



CONSEIL DU TERRITOIRE NON-ORGANISÉ DU LAC NILGAUT

DE LA MRC DE PONTIAC

Procès-verbal de la séance ordinaire du Conseil du Territoire Non-Organisé du Lac Nilgaut de la MRC de Pontiac tenue le mercredi 20 mai 2020 à compter de 18:30 sous la présidence de Mme Jane Toller, et à laquelle sont présents :

Minutes of the regular sitting of the Council of the Non-Organized territory of the Pontiac MRC, held on Wednesday, May 20, 2020 at 6:30 p.m. under the chairmanship of Ms. Jane Toller, and to which are present:

**Présences** : M. John Armstrong, Le conseiller régional  
Mme Lynne Cameron, La conseillère régionale  
Mme Karen Daly Kelly, La conseillère régionale  
M. GILLES DIONNE, Le conseiller régional  
M. Régent Dugas, Directeur du territoire  
M. Alain Gagnon, Le conseiller régional  
M. Donald Gagnon, Le conseiller régional  
M. Allard Gaston, Le conseiller régional  
M. Jim Gibson, Le conseiller régional  
Mme Natacha Guillemette, Adjointe administrative  
Mme TOLLER JANE, La Préfète  
Monsieur Gagnon Julien  
M. Travis Ladouceur, Greffier  
Mme Colleen Larivière, La conseillère régionale  
Mme Kim Lesage  
Mme Sandra Murray, La conseillère régionale  
M. Brent Orr, Le conseiller régional  
Mme Doris Ranger, La conseillère régionale  
M. David Rochon, Le conseiller régional  
M. Bernard Roy, Directeur général et secrétaire trésorier  
M. Winston Sunstrum, Le conseiller régional  
Mme Annie Vaillancourt, Comptable CPA  
Mme Kim Villeneuve, La conseillère régionale  
Mme Colleen Jones  
Mme Cyndy Phillips

**Absences :** M. Maurice BEAUREGARD, Le conseiller régional  
M. Carl Mayer, Le conseiller régional  
M Serge Newberry, Le conseiller régional

Présence de Mme Mona Giroux, mairesse suppléante de la municipalité de Alleyn-et-Cawood.

Présence de M. Tim Ferrigan, maire suppléant de la municipalité de Campbell's Bay.

Présence de Mme Alice Pieschke, mairesse suppléante de la

municipalité de l'Île-du-Grand-Calumet.

En vertu de l'arrêté ministériel 2020-029 du 26 avril 2020 et dans le but de respecter les directives émises pour la santé publique par les autorités compétentes, les élus ainsi que les employés ont participé par visioconférence ou par téléphone à cette séance du Conseil du TNO. De plus, l'enregistrement audio de la séance sera publié sur le site Internet de la MRC de Pontiac après la séance.

In accordance with ministerial order 2020-029 of April 26, 2020 and in order to comply with the directives issued for public health by the competent authorities, elected representatives and employees participated in this sitting of the Council of the TNO by videoconference or telephone. Also, the audio recording of the sitting will be posted on the MRC Pontiac website after the sitting.

## **ORDRE DU JOUR**

- 1 HOMMAGE À LA MÉMOIRE DE M. RAYMOND DUROCHER | TRIBUTE TO THE MEMORY OF MR. RAYMOND DUROCHER**
- 2 OUVERTURE ET PRÉSENCES | OPENING AND ATTENDANCE**
- 3 ENREGISTREMENT AUDIO DE LA RENCONTRE (ARRÊTÉ MINISTÉRIEL) | AUDIO RECORDING OF THE MEETING (MINISTERIAL DECREE)**
- 4 DÉCLARATION - UTILISATION DE LA LANGUE DE SON CHOIX | DECLARATION - USE OF THE LANGUAGE OF YOUR CHOICE**
- 5 LECTURE ET ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR | READING AND ADOPTION OF THE AGENDA**
- 6 ADOPTION DU PROCÈS-VERBAL DE LA DERNIÈRE RENCONTRE | ADOPTION OF THE MINUTES OF THE LAST MEETING**
- 7 COMPTES PAYÉS | ACCOUNTS PAID**
- 8 PLAGES DU LAC DUMONT**
- 9 Transfert du camion dédié au TNO vers le service de la MRC | Transfer of the truck dedicated to the TNO to the MRC**
- 10 CONSTRUCTION GARAGE TNO**
- 11 DEMANDE DE SOUTIEN AUX POURVOIRIES DE L'OUTAOUAIS | REQUEST FOR SUPPORT FOR OUTAOUAIS OUTFITTERS**
  - 11.1** Projet de dégagement d'emprise de chemin forestier multiusage | Project to clear the shoulder of a multi-purpose forest road
- 12 ENTENTE INTERMUNICIPALE POUR ENTRETIEN DU CHEMIN JIM | INTERMUNICIPAL AGREEMENT FOR THE MAINTENANCE OF JIM ROAD**
- 13 LEVÉE DE L'ASSEMBLÉE | CLOSING OF THE MEETING**

- 1 HOMMAGE À LA MÉMOIRE DE M. RAYMOND DUROCHER | TRIBUTE TO THE MEMORY OF MR. RAYMOND DUROCHER

Mme la préfète débute avec un témoignage en hommage à la mémoire de M. Raymond Durocher, ancien maire de Fort-Coulonge et préfet de la MRC de Pontiac. Elle parle de sa vie et de son parcours politique. Au nom de tous, elle offre ses sympathies à la

conjointe de M. Durocher et à sa famille.

On observe ensuite une minute de silence à la mémoire de M. Durocher.

Mme la préfète lit ensuite quelques mots reçus de M. André Cordeau, anciennement DG de la MRC de Pontiac. Il travaille maintenant au Cabinet de la vice-première ministre et ministre de la Sécurité publique du Québec et précise que leurs pensées au bureau de Mme Guilbaut sont avec les gens du Pontiac.

*Unofficial translation*

The Warden began with a testimony in memory of Mr. Raymond Durocher, former mayor of Fort-Coulonge and Warden of the MRC Pontiac. She talked about his life and his political career. On behalf of everyone, she offered her sympathies to Mr. Durocher's spouse and family.

A minute of silence was then observed in memory of Mr. Durocher. The Warden proceeded to read a few words received from Mr. André Cordeau, former DG of the Pontiac MRC. He now works in the Office of the Deputy Premier and Minister of Public Safety of Québec and says that their thoughts at the office of Ms. Guilbaut are with the people of the Pontiac.

TNO-2020-05-01 2 OUVERTURE ET PRÉSENCES | OPENING AND ATTENDANCE

Il est proposé par la Conseillère Mme Karen Kelly et résolu d'ouvrir la rencontre du TNO du mercredi 20 mai 2020 à 18h37.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

It was moved by Regional Councillor Ms. Karen Kelly and resolved to open the meeting of the TNO of Wednesday May 20 2020 at 6:37 p.m.

CARRIED UNANIMOUSLY

3 ENREGISTREMENT AUDIO DE LA RENCONTRE (ARRÊTÉ MINISTÉRIEL) | AUDIO RECORDING OF THE MEETING (MINISTERIAL DECREE)

Mme la préfète indique que conformément à l'arrêté ministériel du 26 avril 2020, cette séance publique du Conseil du TNO sera enregistrée et l'enregistrement audio sera mis en ligne sur le site Internet de la MRC.

The Warden indicated that in accordance with the ministerial order of April 26, 2020, this public sitting of the TNO Council will be recorded and the audio recording will be posted on the MRC's website.

4 DÉCLARATION - UTILISATION DE LA LANGUE DE SON CHOIX | DECLARATION - USE OF THE LANGUAGE OF YOUR CHOICE

Déclaration réitérant l'importance pour les membres du Conseil régional et les gens du public participant à la séance de s'exprimer

librement dans la langue de leur choix et la présence sur place d'une ressource pour assurer une traduction au besoin. |

Statement reiterating the importance for Regional Council members and members of the public participating in the meeting to express themselves freely in the language of their choice and the presence of a resource on site to ensure translation if necessary.

TNO-2020-05-02 5 LECTURE ET ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR | READING AND ADOPTION OF THE AGENDA

Il est proposé par le Conseiller régional M. John Armstrong et résolu d'adopter l'ordre du jour.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

It was moved by Regional Councillor Mr. John Armstrong and resolved to adopt the agenda.

CARRIED UNANIMOUSLY

TNO-2020-05-03 6 ADOPTION DU PROCÈS-VERBAL DE LA DERNIÈRE RENCONTRE | ADOPTION OF THE MINUTES OF THE LAST MEETING

Il est proposé par la Conseillère régionale Mme Sandra Murray et résolu d'adopter le procès-verbal de la rencontre du TNO du mercredi 15 avril 2020.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

It was moved by Regional Councillor Ms. Sandra Murray and resolved to adopt the minutes of the April 15 2020 meeting of the TNO.

CARRIED UNANIMOUSLY

TNO-2020-05-04 7 COMPTES PAYÉS | ACCOUNTS PAID

Il est proposé par la mairesse suppléante Mme Alice Pieschke et résolu d'approuver la liste des comptes payés depuis la dernière rencontre du conseil TNO au montant de 18 400.42\$.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

It was moved by pro-mayor Ms. Alice Pieschke and resolved to approve of the list of accounts paid since the last meeting of the TNO Council in the amount of \$18 400.42.

CARRIED UNANIMOUSLY

TNO-2020-05-05 8 PLAGE DU LAC DUMONT

Il y a des échanges et des discussions au sujet des diverses facettes de la situation à la plage du Lac Dumont. Différents points de vue à ce sujet sont exprimés par les maires.

*Unofficial translation*

There are exchanges and discussions about the various facets of the situation at Lac Dumont beach. Different points of view on this subject are expressed by the mayors.

Compte tenu du contexte actuel entourant la pandémie de la Covid-19, il est proposé par M. Winston Sunstrum et résolu de demander au ministère de l'Énergie et des Ressources naturelles que les démarches nécessaires soient entreprises afin de faire respecter la fermeture de la plage publique du lac Dumont.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

*Unofficial translation*

Considering the current context surrounding the Covid-19 pandemic, it was proposed by Mr. Winston Sunstrum and resolved to ask the *ministère de l'Énergie et des Ressources naturelles* (Ministry of Energy and Natural resources) that the necessary steps be taken to enforce the closure of the public beach at Lac Dumont.

CARRIED UNANIMOUSLY

TNO-2020-05-06 9 Transfert du camion dédié au TNO vers le service de la MRC |  
Transfer of the truck dedicated to the TNO to the MRC

Attendu que le camion F150 2013 dédié à l'usage du TNO est devenu disponible pour l'équipe d'entretien de la PPJ de la MRC de Pontiac suite à l'achat d'un nouveau véhicule pour le TNO;

Attendu que la MRC de Pontiac est déjà identifiée comme propriétaire du véhicule en vertu de la Loi, un ajustement financier et comptable est proposé selon la valeur du véhicule;

Il est proposé par le Conseiller régional M. Donald Gagnon et résolu que le conseil accepte de transférer l'usage du véhicule à la MRC en échange d'un dépôt de 8 000\$ dans le budget TNO en provenance du budget de la MRC.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

*Unofficial translation*

Whereas the 2013 F150 truck dedicated to the use of the TNO has become available for the PPJ maintenance team of the MRC Pontiac following the purchase of a new vehicle for the TNO;

Whereas the MRC Pontiac is already identified as the owner of the vehicle under the Act, a financial and accounting adjustment is proposed based on the value of the vehicle;

It is moved by Regional Councillor Mr. Donald Gagnon and resolved that Council agree to transfer the use of the vehicle to the MRC in exchange for a deposit of \$8,000 in the TNO budget from the

MRC's budget.

CARRIED UNANIMOUSLY

TNO-2020-05-07 10 CONSTRUCTION GARAGE TNO

Attendu la résolution TNO-2018-10-05 qui mandate la direction générale de la MRC d'acquérir le terrain adjacent à la propriété de la MRC afin de construire un garage pour le TNO de Lac-Nilgaut;

Attendu la résolution TNO-2019-08-04 qui autorise le directeur générale de la MRC à signer un contrat de service pour les travaux de terrassements requis pour la construction du garage municipal pour le TNO;

Attendu que le conseil du TNO de Lac-Nilgaut a convenu sur un garage de dimension 12,2 m par 14,6 m (40' x 48');

Attendu que le TNO a reçu trois soumissions pour la construction de la dalle de béton, la plus basse étant de 9 588\$ (plus taxes) par Josh Pasch Construction;

Attendu que le coût approximatif pour la construction du garage serait dans l'ordre de 102 000\$;

Il est proposé par la Conseillère régionale Mme Doris Ranger et résolu d'autoriser le directeur général de la MRC monsieur Bernard Roy à signer un contrat de service avec Josh Pasch Construction pour la construction de la dalle de béton ainsi que les contrats de services pour la construction du garage suite à des appels d'offres par invitation tout en sélectionnant le soumissionnaire conforme au plus bas prix.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

*Unofficial translation*

Whereas resolution TNO-2018-10-05 which mandates the Director General of the MRC to acquire the land adjacent to the MRC property in order to build a garage for the TNO of Lac-Nilgaut;

Whereas resolution TNO-2019-08-04 which authorizes the Director General of the MRC to sign a service contract for the earthworks required for the construction of the municipal garage for the TNO;

Whereas the Lac-Nilgaut TNO Council has agreed on a garage measuring 12.2 m by 14.6 m (40' x 48');

Whereas the TNO has received three bids for the construction of the concrete slab, the lowest being \$9,588 (plus taxes) by Josh Pasch Construction;

Whereas the approximate cost for the construction of the garage would be in the order of \$102,000;

It was moved by Regional Councillor Ms. Doris Ranger and resolved to authorize the Director General of the MRC Mr. Bernard Roy to

sign a service contract with Josh Pasch Construction for the construction of the concrete slab as well as the service contracts for the construction of the garage following calls for tenders by invitation while selecting the lowest compliant bidder.

CARRIED UNANIMOUSLY

TNO-2020-05-08 11 DEMANDE DE SOUTIEN AUX POURVOIRIES DE L'OUTAOUAIS |  
REQUEST FOR SUPPORT FOR OUTAOUAIS OUTFITTERS

Attendu que les pourvoires sont des entreprises spécialisées dans l'offre d'activités de chasse, de pêche, de plein air et de villégiature en forêt;

Attendu que le gouvernement du Québec permet graduellement la reprise de certaines activités reliées au plein air, dans un cadre sécuritaire;

Attendu que les pourvoires du Québec ont besoin de confirmations relatives à certaines demandes déjà formulées auprès des instances gouvernementales afin de démarrer leurs opérations ;

Il est proposé par le Conseiller régional M. David Rochon et résolu que le conseil de la MRC appui les pourvoires du Québec dans leurs demandes de confirmation que leurs employés peuvent dès maintenant accéder au territoire de la pourvoirie, que les pourvoires soient utilisées comme sites d'hébergement par les travailleurs en forêt, qu'elles pourront accueillir rapidement des pêcheurs quotidiens et accueillir des pêcheurs, chasseurs et villégiateurs sur leur territoire cet été.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

*Unofficial translation*

Whereas outfitters are businesses that specialize in offering hunting, fishing, outdoor and vacation activities in the forest;

Whereas the Government of Québec is gradually allowing the resumption of certain outdoor activities in a safe environment;

Whereas Quebec outfitters need confirmation of certain requests already made to government authorities in order to start their operations;

It is proposed by Regional Councillor Mr. David Rochon and resolved that the MRC Council support the Quebec outfitters in their requests for confirmation that their employees can now access the territory of the outfitter, that the outfitters be used as accommodation sites by forest workers, that they will be able to quickly accommodate daily fishermen and welcome fishermen, hunters and vacationers on their territory this summer.

CARRIED UNANIMOUSLY

TNO-2020-05-09 11.1 Projet de dégagement d'emprise de chemin forestier

multiusage | Project to clear the shoulder of a multi-purpose forest road

Attendu que les précipitations de neige fondante reçues l'hiver dernier ont occasionné la chute d'arbres et d'arbustes sur la surface de roulement des chemins multiusages dans le TNO;

Attendu que les chemins multiusages affectés par la chute d'arbre localisés à proximité des pourvoiries du lac Bryson, du Pontiac Lodge et du lac Forant sont utilisés également par les villégiateurs du TNO;

Attendu que les pourvoyeurs ont l'expertise et l'équipement nécessaire pour dégager la surface de roulement des chemins forestiers multiusage;

Il est proposé par la Conseillère régionale Mme Colleen Larivière et résolu d'accorder une aide financière aux pourvoyeurs qui proposent de dégager la surface de roulement des chemins forestier multiusage sur le réseau stratégique du TNO sur une distance d'environ 60 km pour coût maximum de 24 000\$. Il est également résolu de mandater le directeur général de la MRC de signer un protocole de financement avec le pourvoyeur avant le début des travaux.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

*Unofficial translation*

Whereas, last winter's melting snow precipitation caused trees and shrubs to fall on the driving surface of multi-use forestry roads in the TNO;

Whereas the multi-use roads affected by falling trees located near Bryson Lake, Pontiac Lodge and Forant Lake outfitters are also used by TNO cottagers;

Whereas the outfitters have the expertise and equipment necessary to clear the driving surface of multi-use logging roads;

It was proposed by Regional Councillor Ms. Colleen Larivière and resolved to grant financial assistance to outfitters who propose to clear the road surface of multi-use forestry roads on the TNO strategic network over a distance of approximately 60 km for a maximum cost of \$24,000. It is also resolved to mandate the Director General of the MRC to sign a financing agreement with the outfitter before the work begins.

CARRIED UNANIMOUSLY



Attendu que la MRC de Pontiac et la municipalité de Mansfield et Pontefract désirent se prévaloir des dispositions des articles 468 et suivants de la Loi sur les cités et villes (RLRQ, chapitre C-19) et des articles 569 et suivants du Code municipal du Québec (RLRQ, chapitre C-27.1) pour conclure une entente relative aux travaux d'entretien du chemin forestier multiusage Jim;

Il est proposé par le Conseiller régional M. Alain Gagnon et résolu que la présente résolution est adoptée et qu'elle statue et décrète ce qui suit :

#### ARTICLE 1

Le conseil du Territoire non Organisé de lac Nilgaut autorise la conclusion d'une entente relative aux travaux d'entretien du chemin multiusage Jim avec la municipalité de Mansfield et Pontefract. Cette entente est annexée à la présente résolution pour en faire partie comme si elle était ici au long reproduite.

#### ARTICLE 2

Le directeur général de la MRC de Pontiac est autorisé à signer ladite entente.

#### ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

#### *Unofficial translation*

Whereas the MRC Pontiac and the Municipality of Mansfield and Pontefract wish to avail themselves of the provisions of sections 468 and following of the Cities and Towns Act (RLRQ, chapter C-19) of sections 569 and following of the Quebec Municipal Code (RLRQ, chapter C-27.1) in order to enter into an agreement relating to the maintenance work on Jim multi-use forest road;

It was proposed by Regional Councillor Mr. Alain Gagnon and resolved that this resolution be adopted and that it rules and decrees the following:

#### ARTICLE 1

The Council of the Unorganized Territory of Lake Nilgaut authorizes the conclusion of an agreement relating to maintenance work on Jim Multi-use Road with the Municipality of Mansfield and Pontefract. This agreement is annexed to this resolution to be part of it as if it were here in full reproduced.

#### ARTICLE 2

The Director General of the MRC Pontiac is authorized to sign the said agreement.

CARRIED UNANIMOUSLY

TNO-2020-05-11 13 LEVÉE DE L'ASSEMBLÉE | CLOSING OF THE MEETING

Il est proposé par le Conseiller régional M. Jim Gibson et résolu de clore la réunion du TNO du mercredi 20 mai 2020 à 19h12.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

It was moved by Regional Councillor Mr. Jim Gibson and resolved to adjourn the meeting of the TNO of Wednesday May 20 2020 at 7:12 p.m.

CARRIED UNANIMOUSLY

---

Bernard Roy  
Directeur général et secrétaire-  
trésorier

Jane Toller  
Préfète